

Curriculum vitae

Chiara Montali

Address: Lungomare Matteotti 4c – 17100 Savona - Italy

Mobile phone: 0039 349 310 4644

E-mail address: c.montali@tiscali.it

www.chiaramontali.it

Skype: c.montali

VAT n°: IT03817640968

Full Member of AITI (Italian Association of Translators and Interpreters)

Work experience

January 2002 –
Today

Freelance translator from English and French into Italian. Field of specialization: technical translations concerning in particular the building industry, the architectural and civil engineering and the plant engineering.

- Translation of thirteen building handbooks published by a prestigious Italian publishing firm. I was also responsible for the coordination of the six-translator team commissioned with the translation of some of these handbooks.

Translations that don't concern the technical field:

- Daily translation of games, website and newsletter for an international developer and publisher of high quality casual games for smartphones and tablets.
- Collaboration with some market research institutes (translation of questionnaires, briefings, brochures and reports).
- Translation of commercial texts (brochures, websites, newsletters)
- Translation of the supplement to the magazine *WAW* concerning Expo Milan 2015
- Translation of a magazine about a decorative art: the scrapbooking.
- Translation of two tourist guides enclosed with an Italian newspaper.

March 2001 – December 2001	Healey and Baker – Milan: one of the biggest international real estate firms. Assistant.
September 1999 – February 2001	Council Exchanges – Milan: international education organisation, leading operator of international exchange programs. Program co-ordinator.
July 1998 – September 1998	Lakedale resort - San Juan Island: holiday resort in the Washington State (USA) Receptionist
October 1996 – October 1997	Infratest Burke – Milan: international institute specialised in market research services. Junior researcher

Education

January - June 2002	Course in economic and financial translation.
July 1999	School for Translators and Interpreters - Milan Diploma in Translation
June 1996	University of Westminster - London Cambridge Certificate of Proficiency in English
December 1995	Oxford House College – London Cambridge Certificate in Advanced English
July 1995	University I.U.L.M. – Milan Degree in Foreign Languages Languages studied: French, English and Spanish
June 1990	Liceo Classico G. Carducci, Milan Classical High School

Grant

October 1993 – June 1994	University M. de Montaigne – Bordeaux Erasmus Project of the European Community
-----------------------------	--

Languages

- English: excellent
- French: excellent

Computer skills

Good knowledge and daily use of the following programs: MS Office Professional, Adobe Acrobat, Trados Studio 2015, Déjà Vu X3, Dragon Naturally Speaking, Solid Converter PDF, PractiCount & Invoice, Abby FineReader, Babylon, SyncBack.